

CIRKELINE OG VERDENS MINDSTE SUPERHELT

CIRKELINE UND DIE SUPERMAUS

LITTLE BIG MOUSE

CIRKELINE ET LA SUPER SOURIS

Regie: Jannik Hastrup

Dänemark 2004

Länge 80 Min.
Format 35 mm, 1:1.78
Farbe

Stabliste

Buch Jannik Hastrup
Kit Goetz
Animation Åsta Sigurdardóttir
Anna Gellert Abelin
Alice Rasmussen
Anders Nejsum
Madsen
Louise Muchardt
Hintergründe Helle Harbou
Ton Niels Arild
Musik Søren Siegumfeldt
Hans-Henrik Ley
Produzentin Marie Bro

Produktion
Dansk Tegnefilm 2
St. Kongensgade 110 C
DK-1264 København K
Tel.: 33-93 09 88
Fax: 33-93 09 89
marie@tegnefilm.com

Weltvertrieb
Nordisk Film International Sales
Mosedalvej 14
DK-2500 Valby
Tel.: 36-18 82 00
Fax: 35-18 95 00
contact@nordiskfilm.com



Animationsfilm

CIRKELINE UND DIE SUPERMAUS

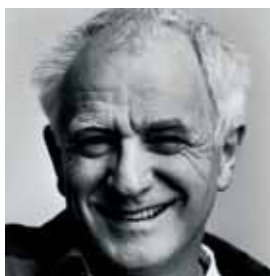
In ihrem dritten Abenteuer macht die kleine Cirkeline Urlaub in der Türkei. Ihre Freunde Ingolf, Frederik und Viktor wollen nicht zu Hause bleiben und beschließen, Cirkeline hinterherzureisen. Die Clique schleicht sich auf Opas Schiff, das mit der nächsten Flut gen Süden ausläuft. An Bord treffen sie andere blinde Passagiere. Unter ihnen befindet sich Ali, eine überaus clevere und furchtlose kleine Maus, die ihr Glück in der weiten Welt suchen will. Und ehe Ali und Cirkelines Freunde sich versehen, sind sie auch schon in alle möglichen Abenteuer verstrickt. Kein Wunder, denn Opa ist ein alter Pirat und er hasst Kinder an Bord! Es lockt ein großer Berg an Käse, der irgendwo an Bord sein muss, aber natürlich sind weder der Schiffskater, noch der Koch oder der Kapitän als Mäusefreunde bekannt.

Letztendlich ist es aber Ali selbst, der für eine echte Überraschung gut ist: Ali heißt eigentlich Özlem und ist ein Mädchen. Sie hat es satt, immer weniger zu dürfen als die Jungs und deswegen von ihren Brüdern gehänselt zu werden. Nun – auf großer Fahrt – will sie ihre Tapferkeit endgültig unter Beweis stellen. Aber zugleich vermisst Özlem ihre Familie und ihre Familie vermisst sie, besonders ihre Oma, die ihr sehr nahe steht. Glücklicherweise hat am Ende wenigstens Cirkeline eine Ahnung, wo Özlem in all dem Durcheinander steckt, und hilft Özlems Familie sie zu suchen.

Zum zehnten Mal ist Jannik Hastrup beim Kinderfilmfest der Berlinale zu Gast. Seit SAMSON & SALLY (1984) gehört er zu den erfolgreichsten europäischen Animationsfilmern. Auch außerhalb Skandinaviens haben die Abenteuer von Cirkeline und ihren Freunden eine ständig wachsende Fangemeinde.

LITTLE BIG MOUSE

In this, her third adventure, Cirkeline goes on holiday to Turkey. Not wanting to stay at home, her little friends, the mice Ingolf, Frederik and Viktor decide to follow Cirkeline. The merry band secret themselves onto grandfather's ship which is due to set sail on the next tide, heading south. On board, the mice meet a number of other stowaways, one of whom is a very bright and fearless little mouse named Ali, who is seeking her fortune in the



Jannik Hastrup

Biografie

Geboren am 4.5.1941 in Dänemark. Seit 1959 (JAZZENS HISTORIE) Animationsfilmer, 1960-65 Ausbildung in der Firma des Regisseurs Bent Barfod, Zusammenarbeit mit Flemming Quist Møller. Ab 1967 Arbeiten für das Fernsehen, seit den 70er Jahren zahlreiche kurze und lange Animationsfilme für Kinder und Erwachsene. Sein Film DRENGEN DER VILLE GØRE DET UMULIGE wurde während der Berlinale 2003 ausgezeichnet.

Biography

Born in Denmark on 4.5.1941, Jannik Hastrup began making animated films in 1959 (JAZZENS HISTORIE). He trained at director Bent Barfod's production company from 1960-65 and worked with Flemming Quist Møller. He began making films for television in 1967 and has made many short and long animated films for children and adults since the beginning of the 1970s. His film, DRENGEN DER VILLE GØRE DET UMULIGE received an award at the Berlinale in 2003.

Biographie

Né au Danemark le 4-5-1941. Réalise des films d'animation depuis 1959 (JAZZENS HISTORIE). De 1960 à 1965, formation dans la société de production du réalisateur Bent Barfod. Collaborateur de Flemming Quist Møller. Travaille à partir de 1967 pour la télévision. Réalise dans les années 70 de nombreux films d'animation en court et en long métrage, pour enfants et pour adultes. Son film DRENGEN DER VILLE GØRE DET UMULIGE reçut un prix à la Berlinale 2003.

big, wide world. Before Ali and Circleen's friends know it, they are all suddenly embroiled in all sorts of adventures. And this is no wonder, for grandfather is an old pirate and absolutely hates having children on board! The little crew of mice are drawn to the massive mountain of cheese that has to be on board somewhere, but, naturally, neither the ship's cook, nor the captain and certainly not the ship's cat are on friendly terms with the mice.

In the end, Ali springs a big surprise on everyone when she reveals that her real name is Özlem and that she is, in fact, a girl. She's fed up of not being able to do as much as the boys and of being teased by her brothers. This voyage is intended to show them just how brave she really is. At the same time, Özlem misses her family. And they miss her, too – especially her grandmother, to whom Özlem is very close. Happily, in the midst of all the turmoil, Circleen has an idea where Özlem might be found and sets about helping Özlem's family to find her.

This is Jannik Hastrup's tenth appearance at the Kinderfilmfest of the Berlinale. Since his 1984 work, SAMSON & SALLY, he has been one of Europe's most successful animators. The adventures of Cirkeline and her friends have found a growing number of fans – and not just in Scandinavia.

CIRCELINE ET LA SUPER SOURIS

Dans sa troisième aventure, la petite Cirkeline part en vacances en Turquie. Ses amis Ingolf, Frederik et Viktor ne veulent pas rester à la maison et décident de la rejoindre. Toute la bande embarque discrètement sur le bateau de Papie qui fait route vers le sud dès la prochaine marée. Une fois à bord, ils retrouvent d'autres passagers clandestins. Il y a entre autres Ali, un petit souriceau astucieux et intrépide qui veut tenter sa chance dans le vaste monde. Mais avant qu'Ali et les amis de Cirkeline n'y aient pris garde, ils sont impliqués dans toutes sortes d'aventures. Il n'y a rien d'étonnant à cela car Papie est un vieux pirate et il déteste avoir des enfants à bord. La bande des petits rongeurs s'intéresse aux réserves de fromage qui se trouvent forcément sur le bateau, mais il est évident que ni le chat ni le cuisinier ni le capitaine ne portent les souris dans leur cœur.

C'est finalement Ali qui leur réserve une bonne surprise : il s'appelle en fait Özlem et s'avère être une fille. Özlem en a assez de ne pas avoir le droit de faire comme les garçons et d'être toujours taquinée par ses frères. Elle veut leur prouver définitivement son courage au cours de la grande traversée. Mais en même temps, sa famille lui manque et elle manque à sa famille, surtout à sa grand-mère dont elle est très proche. Heureusement, à la fin, Cirkeline sait où se trouve Özlem dans la confusion générale et elle aide sa famille à la retrouver.

Jannik Hastrup est invité pour la dixième fois au Kinderfilmfest de la Berlinale. Depuis SAMSON & SALLY, en 1984, il est l'un des réalisateurs européens de films d'animation qui a le plus de succès. Les aventures de Cirkeline et de ses amis ont entre-temps une communauté de fans qui grandit sans cesse, même en dehors de la Scandinavie.



Filmografie

Animationsfilme	
1962	SVINEDRENGEN OG PRINSESSEN PÅ ÆRTEN Regie: Paul Ilsøe, Animation
1964	CONCERTO EROTICO Kurzfilm Co-Regie: Flemming Quist Møller
1966	SLAMBERT Kurzfilm Co-Regie: Flemming Quist Møller
1970	BENNYS BADEKAR Kurzfilm Co-Regie: Flemming Quist Møller
1974	HISTORIEBOGEN
1978	TRÆLLENE
1979	TRÆLLENES OPRØR
1980	TRÆLLENES BØRN DRENGE OG MÅNEN Kurzfilm
1984	SAMSON & SALLY (SAMSON & SALLY)
1987	STRIT OG STUMME
1991	FUGLEKRIGEN I KANØFLESKOVEN (OLIVER UND OLIVIA – ZWEI FRECHE SPATZEN)
1994	BIRDLAND – OVER THE RAINBOW Kurzfilm
1995	ABERNE OG DET HEMMELIGE VÅBEN
1996	TANGO JALOUSIE Kurzfilm
1998	H.C. ANDERSEN OG DEN SKÆVE SKYGGE CIRKELINE – STORBYENS MUS
2000	CIRKELINE – ØST OG KÆRLIGHED
2002	DRENGEN DER VILLE GØRE DET UMULIGE
2004	CIRKELINE OG VERDENS MINDSTE SUPERHELT